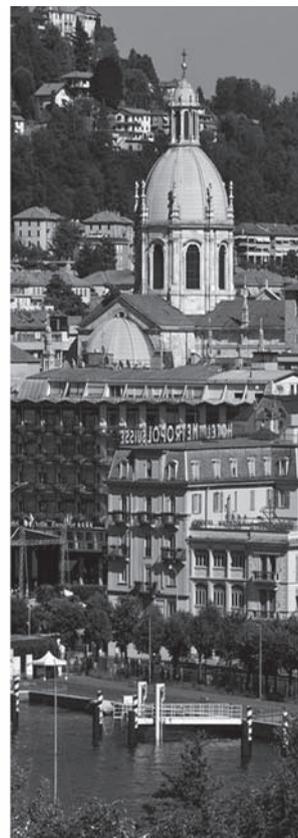
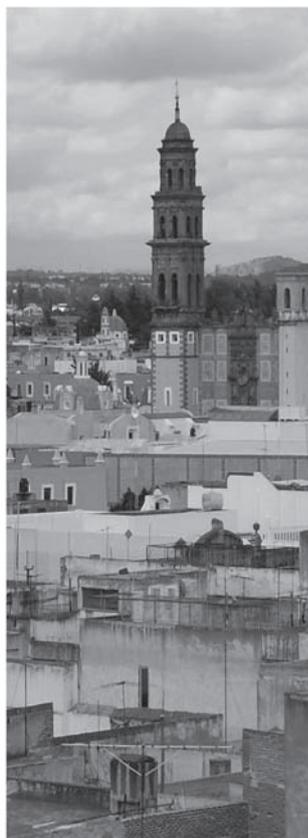


Historic Towns between East and West

Ciudades históricas entre Oriente y Occidente

edited by
Olimpia Niglio



Scientific Editor

Olimpia Niglio, *Italy*

Kyoto University, Graduate School of Human and Environmental Studies
Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, Colombia

Scientific International Committee

Antonello Alici, *Norway, Sweden and Finland*

Aalto University, School of Arts, Design and Architecture
Università Politecnica delle Marche, Ancona, Italia

Andrea Catenazzi, *Argentina*

Universidad Nacional de General Sarmiento

Mónica Luengo, *Spain*

ATP- Arquitectura, Territorio, Paisaje, Madrid
ICOMOS International Scientific Committee on Cultural Landscapes

Stephen J. Kelley, *FAIA, SE, FUSICOMOS*

Heritage Conservation Specialist, World Monuments Fund

Isabel Mercado, *México*

Universidad Autónoma Ciudad de México

Atsushi Okada, *Japan*

Kyoto University, Graduate School of Human and Environmental Studies

Michael Turner, *Israel*

UNESCO Chair in Urban Design and Conservation Studies
Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem

Karin Templin, *UK*

University of Cambridge

Jeremy C. Wells, *USA*

Roger Williams University, Bristol

Intercultural Dialogues

Researchers from different cultures founded the scientific collection ID, *Intercultural Dialogues*, with the aims of realizing a meeting place for scholars around the world and of opening a dialogue that respects the diversity and cultural identities of each country on the valorization of cultural heritage.

This collection offers a reflection also on the values of intangible heritage as defined by UNESCO, or rather, practices, representations, knowledge and techniques that may facilitate a sense of cultural identities (UNESCO, Declaration of 2003) among and within communities, in dialogue with the tangible heritage. In fact the valorization of cultural heritage has many additional elements rooted in sociological, anthropological and psychological phenomena, such as sociocultural values (symbolic, political, recreational, spiritual) and experiential values (place attachment/dependence, rootedness, age). For these reasons the scientific collection ID suggests a dialog also on these aspects as well.

It is also apparent that, in an era of rapid global change, the intercultural dialogue among different values plays a critical role in safeguarding traditional heritage and in strengthening cultural and social integration of the communities.

Peer Review: Contributed articles to these books are assessed through a double-blind peer review process

Historic Towns between East and West
Ciudades históricas entre Oriente y Occidente

edited by
Olimpia Niglio



RNIU

Red de Investigación Urbana A.c., Mexico

Copyright © MMXV
Ermes. Servizi editoriali integrati S.r.l.

www.6ermes.com
info@6ermes.it

via Quarto Negroni, 15
00040 Ariccia (RM)
(06) 9342171

ISBN 978-88-6975-128-8

*I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica,
di riproduzione e di adattamento anche parziale,
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.*

*Non sono assolutamente consentite le fotocopie
senza il permesso scritto dell'Editore.*

I edizione: dicembre 2015

The severe crisis in ethical and moral values within our towns requires fundamental questions to be asked. We must preserve these cultural values that are fundamental for the future of the history and for the development of the community. The dialogue between East and West is an important opportunity for the future.

INDEX

- 13
Introduction | Introducción
- 17
Il valore della città storica
Significato e confronto percettivo tra Oriente ed Occidente
Olimpia Niglio
- 29
Oriente y Occidente. La patrimonialización de la herencia colonial
Victor Delgadillo
- 42
La Preservación del Patrimonio Histórico Edificado en Occidente y Oriente
Los Casos de Quito (Ecuador) y Kioto (Japón)
L. Gonzalo Hoyos Bucheli, Dario Humberto Cobos Torres
- 60
Repensar la rehabilitación de los centros históricos: lecturas cruzadas desde
Buenos Aires (Argentina), La Habana (Cuba), Bangkok (Tailandia)
Andrea Catenazzi, Estela Cañellas; Alicia Novick, Adriana Rabinovich
- 73
La participación ciudadana como forma de resiliencia ante la gentrificación de los
centros históricos.
Victor Manuel Gutiérrez Sánchez
- 84
El enfoque histórico, la participación social y la significación, aspectos
fundamentales para el desarrollo sustentable de los centros históricos.
Norma Mejía Morales, Velia Ordaz Zubia, José Luis Sil Rodríguez, Elvia Ayala Macía
- 93
Patrimonialización del espacio urbano y producción de centros históricos
Noelia Ávila Delgado

	107
Lo antiguo, lo actual y lo proyectual: un problema de lecturas y diálogos en los centros históricos <i>William Pasuy Arciniegas, Claudia Rodríguez Espinosa</i>	
	117
La transformación de los centros históricos a través del color <i>Juan Carlos Etulain, Alejandra González Biffis</i>	
	134
Espacio, Significación y Vivencia: implicaciones semióticas sobre la noción Centro Histórico <i>Julio Horta</i>	
	147
Nuevos niveles de intervención sobre el patrimonio histórico de Como <i>Pier Luigi Paolillo, Umberto Baresi</i>	
	163
Berlín: Un entrecruzamiento polisémico del modelo <i>Marcelo Fraile</i>	
	179
Historical city centers that have lost their identity: Istanbul case <i>Hülya Berkmen</i>	
	187
The American Historic Downtown: Characteristics, History and Policy <i>Jeremy C. Wells</i>	
	203
La destrucción del centro histórico de Guadalajara Las Intervenciones Urbanísticas en el entorno de Santa María de la Fuente <i>Antonio Miguel Trallero Sanz</i>	
	225
La gestión turístico-patrimonial de los centros históricos. Dos “pueblos” de la pampa bonaerense (Argentina) <i>Cecilia Pérez Winter</i>	

240
Reconfiguración del *corazón* del Centro Histórico moderno de la ciudad de México a inicios del siglo XXI. Disputa y racionalidad por el control del espacio
Raúl Romero Ruíz

257
El barrio de El Carmen en Puebla y la Avenida 20 de Noviembre en Colima:
Los suburbios de los antiguos centros históricos.
Laura Elisa Varela Cabral, Luis Alberto Mendoza Pérez

272
“El tiempo está después... Prospectiva del BOa, Montevideo-Uruguay
El arte ¿Motor desarrollo urbano?”
Carina Nalerio, Raúl De León

286
Centros históricos en Colombia
Ana María Rojas Eraso

299
El Plan de Revitalización del Centro Tradicional de Bogotá. De la Protección Monumental a la Recuperación Integral y Valoración del Paisaje Urbano
Miguel Hincapié Triviño

313
Centros históricos en el Perú: preocupante estado de la cuestión
Alberto Martorell Carreño

329
Yokohama: Regeneration and Requalification
of the Historical Urban Tissue of the Old Port City
Taisuke Kuroda

338
Okazaki in Kyoto
Olimpia Niglio, Noriko Inoue

351
Authors

INTRODUCTION

The concept of "historic town" has been recognized in the West, especially in Europe, since the nineteenth century. Since the emergence of the first significant definitions with the birth of modern town planning, the definition of "historic town" has generated a diverse range of cultural and political debates in particular following the Second World War.

The historic town is a *monument*, a witness of history, of its communitarian development and social and economic culture. Within different cultures of the world the concept of "historic town" finds different interpretations and definitions. Particularly today, in the West as in the East, the "historic town" is a point of extensive debate on the possible dialogue between historic architecture and contemporary architecture. Certainly the "historic town" represents a cultural heritage where the word *culture* is a heritage of old and new ideas, a multicultural dialogue of large social values establishing a relationship between history and modernity.

Under this premise, the main objective of the monograph has been to investigate and explore the different cognitive approaches and methodologies to define the concept of the "historic town", to plan its valorisation and most importantly its continuity into the future. The scientific contributions strongly highlight the different cultural approaches between the West and East as made evident through theoretical research, projects and construction.

Desde el siglo XIX se implantó en Occidente, concretamente en Europa, el concepto de "ciudad histórica". Son muchos los debates de orden cultural y político que se han desarrollado a propósito de este término y de su significado, sobre todo después de la Segunda Guerra Mundial. Sin embargo, las primeras definiciones remontan a las conquistas iniciales del urbanismo moderno.

La ciudad histórica es un *monumento*, testimonio de historia, de civilización y de cultura social y económica. En relación a las diferentes culturas, el concepto de "casco histórico" encuentra diversos sentidos e interpretaciones. En particular hoy, tanto en Occidente como en Oriente, el "casco histórico" es lugar de amplios debates sobre el posible diálogo entre arquitectura histórica y arquitectura contemporánea. La "ciudad histórica" es un bien cultural en donde la palabra *cultura* es patrimonio de ideas antiguas y nuevas, diálogo entre interpretaciones multiculturales y nuevos valores sociales y como tal establece una relación entre la historia y la contemporaneidad.

Este libro monográfico ha tenido como finalidad indagar y explorar las diferentes aproximaciones cognoscitivas y metodológicas para definir el concepto de ciudad histórica, planear su valorización y su continuidad en el futuro. Las contribuciones

tienen todas un carácter fuertemente comparativo con el fin de evidenciar, con investigaciones teóricas, proyectos y realizaciones, los diferentes acercamientos culturales entre Occidente y Oriente.

Il concetto di “città storica” ha trovato affermazione in Occidente, in particolare in Europa a partire dal XIX secolo. Diversificati i dibattiti culturali e politici che si sono affermati sul significato di questa definizione soprattutto dopo la seconda guerra mondiale. Tuttavia le prime importanti asserzioni vengono fatte risalire alle prime importanti affermazioni dell’urbanistica moderna.

La città storica è un *monumento*, testimone della storia, dello sviluppo comunitario e della cultura sociale ed economica. In relazione alle diversificate culture del mondo anche il concetto di “centro storico” trova diverse interpretazioni e definizioni. In particolare oggi, in Occidente come in Oriente, il “centro storico” è un luogo di ampi dibattiti sul possibile dialogo tra architettura storica ed architettura contemporanea. Certamente la “città storica” è un bene culturale dove la parola *cultura* rappresenta un patrimonio di idee antiche e nuove, un dialogo multiculturale di ampi valori sociali e quindi, come tale, stabilisce una relazione tra storia e contemporaneità.

Con riferimento a questa premessa il libro monografico ha avuto come principale finalità indagare ed esplorare i differenti approcci conoscitivi e metodologici per definire il concetto di città storica, pianificare la sua valorizzazione e soprattutto continuità nel futuro. I contributi scientifici hanno tutti un carattere fortemente comparativo con il fine di evidenziare, grazie a ricerche teoriche, progetti e realizzazioni, i differenti approcci culturali tra Occidente ed Oriente.

Lucca, November 13th 2015



Kyoto (Japan). Higashiyama Area. Yasaka Pagoda [© ON, 2015]



Bogotá (Colombia). Historic Town : Candelaria [© ON, 2014]

IL VALORE DELLA CITTÀ STORICA SIGNIFICATO E CONFRONTO PERCETTIVO TRA ORIENTE ED OCCIDENTE¹

OLIMPIA NIGLIO

I differenti caratteri delle città tra Occidente ed Oriente

I metodi di analisi e gli approcci metodologici operativi finalizzati alla conservazione e protezione delle città storiche sono molto variegati ed i differenti orientamenti culturali, riscontrabili nei singoli continenti e nelle loro rispettive realtà territoriali, costituiscono una interessante occasione di riflessione e di dialogo interdisciplinare.

Ovviamente proprio questo ampio riferimento geografico induce a proporre delle riflessioni su quando e come determinate tematiche sono state affrontate e si sono poi sviluppate sia sotto il profilo teorico quanto metodologico. Tutto questo non rende certo semplice l'analisi di una così vasta tematica che tuttavia è qui introdotta per iniziare a proporre delle ulteriori riflessioni rispetto a quanto elaborato da studiosi e ricercatori internazionali soprattutto a partire dalla seconda metà del XX secolo.

Dopo la seconda guerra mondiale, principalmente nel continente europeo, le città erano state fortemente devastate ed in molti casi i principali riferimenti storici, religiosi e culturali del tutto cancellati. In Europa, così come in Medio Oriente la storia dello sviluppo delle città aveva dimostrato una forte attenzione stratigrafica in cui sulla preesistenza si edificava la nuova città e su questa logica si era giunti fino a tutto il XIX secolo (Niglio, 2007). Con i primi segnali dello sviluppo industriale i nuovi insediamenti definiti *New Towns*, volendo riprendere una definizione anglosassone, imposero i primi interrogativi su come intervenire sulla città esistente e come svilupparla in relazione alle più moderne configurazioni richieste per l'appunto dalle nuove funzioni. In Inghilterra, in Francia, in Germania così come in Italia non mancarono occasioni, in nome della insalubrità delle città antiche, per intervenire sulle realtà urbane esistenti rimodellandole e rinnovandole esteticamente. Le forti e spesso brusche trasformazioni a cui andarono incontro molte delle principali città europee dimostrarono come l'interesse per il tessuto urbano quanto per le architetture esistenti era strettamente limitato a quella monumentalità attribuita solo a poche ed elette realtà e che purtroppo metteva da parte, se non addirittura rinnegava del tutto, un patrimonio culturale di inestimabile valore umano. Tutto questo purtroppo non fu adeguatamente valutato, con la triste conseguenza di una perdita irreversibile spesso di interi quartieri. Le trasformazioni delle

¹ Il contributo tradotto in lingua spagnola è stato oggetto di pubblicazione nella rivista internazionale CIUDADES n. 107 *La ciudad histórica entre Occidente y Oriente: Significado, criterios de análisis y de intervención entre distintas culturas*, RNIU, México, 2015, pp. 2-7, ISSN 0187-8611.

città indotte dai processi di rinnovamento e di industrializzazione si manifestarono ovviamente in modo del tutto differenziato, producendo però forti squilibri sul piano dell'assetto fisico che non sempre fu possibile regolamentare. Sicuramente i processi di industrializzazione avevano favorito una forte immigrazione dalle campagne verso la città con il conseguente inurbamento che determinò anche scelte urbanistiche non sempre adeguatamente progettate e controllate.

Si iniziò così a parlare dei primi piani di ampliamento che ovviamente diedero origine a forti pressioni ed interessi capitalistici. Questi processi di pianificazione si riducevano però a semplici mappe planimetriche dove in modo piuttosto arido erano tracciati i confini delle differenti funzioni: strade, ferrovie, quartieri operai, edifici pubblici, scuole, etc.. (Calabi, 2004: 19). In Europa fino a tutta la metà del XIX secolo molte città erano ancora caratterizzate dalle antiche perimetrazioni di mura di epoca medievale, rinascimentale o seicentesche. I processi di ammodernamento avevano inferto grandi ferite su queste antiche configurazioni urbane; in particolare i tagli per favorire l'ingresso delle linee ferrate o di grandi *boulevards* verso il centro della città interferirono fortemente sui programmi di conservazione.

Con riferimento all'Italia e alla città di Firenze a quei giorni indicata come nuova sede della capitale del Regno, con le nuove leggi sugli espropri ed il piano di ampliamento di Giuseppe Poggi, tra il 1864 ed il 1877 si programmò l'abbattimento di gran parte delle mura orientali al fine di realizzare il collegamento tra la città antica e quella moderna (Poggi, 1882; Calabi, 2004: 56). Il piano per la città di Firenze però prevede la conservazione di tutte le porte medievali ancora oggi importanti riferimenti nella toponomastica urbana della città (Fig.1). Stesso destino toccò alle mura della città di Milano su proposta dell'ingegnere Cesare Beruto che, tra il 1883 ed il 1884 dopo l'Esposizione nazionale del 1881, aveva pianificato una nuova immagine avanguardista e soprattutto prossima a quanto stavano realizzando altre importanti città europee.

Demolizioni delle antiche fortificazioni furono realizzate già a partire dal secolo XVIII in molte città del centro e nord Europa ed in particolare annotiamo Berlino, Francoforte, Strasburgo, Hannover in Germania, Anversa in Belgio ed ancora Graz e Vienna in Austria. Ovviamente il caso di Vienna fu particolarmente contrastato anche per la posizione di molti movimenti conservatori ma la volontà di rinnovamento prevalse su tutto con la conseguente realizzazione del *Ring-strasse*, ossia una strada ad anello che tutt'oggi delimita la città antica dall'ampliamento ottocentesco. A tutto questo però conseguì la realizzazione di ampi sistemi verdi perimetrali che fungevano da cerniera tra la città preesistente e la città nuova come nel caso di Parigi dove all'antica cinta muraria fu sostituita un'ampia cintura di viali alberati e parchi urbani (Calabi, 2005 :91).

Ancora in Europa, sempre a partire dalla seconda metà del XIX secolo, oltre ad un forte rinnovamento urbano e quindi architettonico si assisté anche alla valorizzazione di stili del passato attraverso i quali identificare una connotazione stilistica nazionale e quindi la riproposizione di architetture in uno stile del passato e secondo canoni e metodi ampiamente sperimentati in Francia, subito dopo gli eventi della rivoluzione della fine del XVIII secolo, criteri che avevano poi investito molte altre regioni europee ed in particolare l'Italia. Tali orientamenti non tardarono a penetrare anche nelle città costie-

re mediterranee sia africane quanto del Medio Oriente storicamente approdo espansionistico europeo e dove ben presto si radicarono i nuovi approcci urbanistici sperimentali e modernizzatori.



Fig.1. Firenze, Porta Romana. KHI, Nr. fln0378103z_p, Nummer des KHI Florenz: 378103 (s/w, 13x18)
Firma: Stadtbau, Aufn. Lotz-Bauer, Hilde, Lotz-Bauer, Hilde, Zugang: 1980.11.12 (Anno 1940 circa).

In questi stessi anni le grandi trasformazioni urbane non tardarono a manifestarsi anche nel continente americano dove le sperimentazioni più interessanti si manifestarono soprattutto nel centro e Latino America. Infatti al principio del XIX secolo, dopo le prime guerre di indipendenza, i nuovi governi che si erano insediati iniziarono a programmare grandi rinnovamenti urbani in nome di una “modernità” che non sempre si è poi rivelata tale. Alla nascita delle prime repubbliche corrispose quale normale conseguenza la ricerca di uno stile che potesse rappresentare il rinnovamento e il tanto sperato cambiamento sociale e politico, la cui conseguenza fu lo sviluppo di uno stile noto come “repubblicano” e che trovò connotazioni distinte nei singoli territori ma pur sempre collegato alle esperienze europee (Fig.2). La situazione si manifestò piuttosto contraddittoria in quanto ad una forte volontà di indipendenza politica non corrispose una altrettanto forte capacità di identificazione culturale tanto che il “faro culturale europeo” fu sempre, e lo è tuttora, un riferimento irrinunciabile. Ad una forte volontà di

rinnovamento urbano, associata anche ad una forma di rivalsa sociale, non corrispose un altrettanto ed adeguato interesse di specifica identificazione culturale ed è quanto emerge chiaramente tutt'oggi proprio nella lettura dell'evoluzione urbana soprattutto dell'urbanistica Latino Americana (Almandoz, 2002).



Fig. 2 Bogotá (Colombia). La Avenida Jiménez al principio del XX secolo con la chiesa di San Francesco d'Assisi ed il Ministero delle Telecomunicazioni. Evidenti le influenze dello stile neoclassico europeo. Biblioteca L.A. Arango, Bogotá. Libri Rari. Fondo Eduardo Santos.

Nessuna attenzione, soprattutto se ci riferiamo alle grandi città, fu riservata alla conservazione del tessuto urbano i cui principi, quelli conservativi, erano ancora molto lontani e poco praticati sia a livello teorico quanto applicativo.

Tutto questo rinnovamento determinò nella maggioranza dei casi la quasi cancellazione del tessuto urbano coloniale che oggi è possibile ancora osservare nella sua piena autenticità solo in quelle realtà per nulla sfruttate dal turismo commerciale e di massa. Queste manifestazioni si ricollegavano a quella volontà di voler essere altro rispetto ad un passato colonizzatore però a cui si sostituì ben presto un'altra forma di soggezione culturale e di altrettanta colonizzazione, ancora una volta di stampo eurocentrico filtrato attraverso i paesi del Nord America con particolare riferimento all'introduzione indiscussa dell'International Style e all'influenza della Carta del CIAM del 1933 (Almandoz, 2002). Non fu un caso che le idee di Le Corbusier furono accolte con grande enfasi ed entusiasmo forse solo perché provenivano da oltre oceano e la mancanza di oggettive riflessioni su quelle che sarebbero stati poi i riflessi delle sue applicazioni non furono per nulla esaminate ed oggi ne sono ben evidenti le tristi conseguenze. Così quella frenetica volontà di cancellare la città di origine spagnola, che purtroppo a sua volta aveva contribuito a ridurre in macerie diversi insediamenti pre-coloniali come il caso di Tenochtitlán, la capitale atzeca in Messico oggi nota come Città del Messico, aveva solo creato terreno favorevole per far attecchire una nuova colonizzazione culturale ma ancora una volta di stampo eurocentrico.

Dalla metà del XIX secolo le principali città del continente americano avevano così avviato programmi di rinnovamento e modernizzazione però non sempre coadiuvati da piani urbanistici e programmi strategici ma piuttosto da una forte volontà di modernizzazione che potremmo associare ad una forma di riscatto politico ed economico che purtroppo non ha favorito la democratizzazione sociale né tanto meno una vivibilità urbana. La forte immigrazione dalle campagne verso le principali città, che tutt'oggi si registra nel continente americano principalmente per motivi di sicurezza sociale, ha

prodotto forme di forte ghettizzazione ed autosegregazione. Queste ultime in grande contrasto con quei principi etici e morali della *civitas* da cui il concetto proprio di città è stato originato. Infatti sin dai primi decenni del XX secolo nelle principali città americane si è assistito al fenomeno dell'eclissi della città storica, alla frantumazione del passato ormai inghiottito da nuove forme di urbanizzazione in cui non esiste più il diritto alla città se non il diritto a ciò che Camilo Jose Vergara definisce giustamente "The New American Ghetto" (Vergara, 1995).

Differenti ed interessanti caratteri si riscontrano nell'estremo opposto del continente americano ed in particolare in Giappone dove la lunga dominazione dello shogunato Tokugawa (1603-1867) aveva inferto, su tutto il paese, un considerevole ritardo rispetto allo sviluppo che nello stesso periodo si registrava soprattutto in Europa, Medio Oriente e Nord America.

La configurazione delle antiche città giapponesi è strettamente legata a requisiti di sacralità e centralità i cui riferimenti giunsero dalla Cina a partire dal periodo Kofun (ossia VI secolo d. C.). Un primo esempio interessante è rappresentato dall'antica città di Nara, capitale del Giappone dal 710 al 794 ed oggi praticamente scomparsa, nonché dalla città di Kyoto, capitale dell'Impero dal 794 al 1867, il cui impianto urbanistico rielaborava lo schema reticolare dell'antica Chang'an, capitale della dinastia Tang (Niglio, 2014). Si trattava di città fortificate dove però i templi ed i santuari avevano un ruolo cardine e di protezione. Fondamentale era anche la caratterizzazione naturale del luogo di fondazione. Per tutto il periodo dello shogunato le città giapponesi erano definite da sistemi difensivi sia naturali che costruiti e se ne possono apprezzare le sue caratteristiche ancora oggi a Kyoto così come a Tokyo, antica Edo, o in città come Kanazawa e Nagoya.

Fu solo con il ritorno della famiglia imperiale e con il giovane imperatore Meiji che furono riaperti i rapporti con il mondo e questo fu la conseguenza anche di una forte immigrazione europea che in brevissimo tempo aveva saputo imporre anche qui la propria cultura ed i propri stili artistici ed architettonici. In brevissimo tempo la nuova capitale Tokyo trasformò i suoi caratteri urbani da città di legno a città di mattoni e di pietra (Fig.3). Tra la fine dell'XIX secolo e il primo ventennio del XX secolo si assiste a forti processi di industrializzazione delle principali città che purtroppo in modi differenziati avevano favorito la cancellazione, se pur solo parziale, di molti nuclei residenziali tradizionali al fine di dare ampio spazio anche a quella colonizzazione culturale straniera che però a differenza di quanto accaduto nel continente americano era stata reinterpretata e rimodellata rispettando la cultura locale. Interessante l'esempio dell'insediamento urbano denominato Yamate fondato dagli europei nella città di Yokohama ma ancor di più il processo di rinnovamento che riguardò la zona di Okazaki a Kyoto a partire dalla fine del XIX secolo (Niglio, Inoue, 2014).



Fig.3 Tokyo. Ginza (1910). La città tradizionale che al principio del XX secolo inizia il suo processo di trasformazione. Oggi Ginza è un grande quartiere commerciale e di business internazionale. Archivio Old Photos Japan.

Ma a differenza del continente americano la cultura architettonica ed urbana di origine occidentale in Oriente non fu colonizzante; differentemente stabilì un dialogo ben evidente anche nello sviluppo delle arti, dell'architettura nonché della letteratura e della musica. Ovviamente l'incontro tra occidente ed oriente è qualcosa di molto recente, ascrivibile concretamente solo a partire dalla fine del XIX secolo ma il tutto basato principalmente su criteri di costruttivo confronto e di comparativo scambio culturale. E' quanto emerge ad esempio nella lettura delle trasformazioni urbane della città di Edo, attuale Tokyo, in cui fu particolarmente incisiva l'esperienza architettonica inglese quanto tedesca, le cui esperienze si inserirono all'interno di un processo di modernizzazione che però non annientò il passato ma piuttosto tentò di rintracciare delle convergenze. Tutto ciò si rileva tuttora in un processo di continua ricostruzione della città di Tokyo, come tante distrutta anch'essa da terremoti e da eventi bellici, in cui il passato giapponese continua a vivere con le esperienze occidentali in gran parte ricostruite e come tutto questo oggi è parte di una stratigrafia storica su cui poi si erge il presente ed il prossimo futuro delle città. Infatti le grandi trasformazioni delle città giapponesi purtroppo sono anche strettamente legate ad eventi calamitosi sia naturali quanto indotti dall'uomo e ci riferiamo qui sia ai devastanti terremoti quanto agli ingenti danni di guerra. Con riferimento a questi è interessante però annotare come le opere di ricostruzione abbiano seguito sempre delle logiche e dei programmi di considerevole interesse culturale e che hanno fortemente incentivato la valorizzazione della identità nazionale.

Questa premessa comparativa sui differenti approcci culturali e caratteri propri delle città, con riferimento ad alcune parti del mondo, costituisce una base importante per affrontare invece un tema solo apparentemente comune che è quello della città storica. In realtà proprio queste grandi trasformazioni che si registrarono a partire dal XIX secolo un po' in tutto il mondo avevano favorito riflessioni inerenti i principi ed i criteri

che avrebbero dovuto interagire al fine di governare la città preesistente e la città nuova. I piani di ampliamento avevano infatti per la prima volta aperto interessanti interrogativi circa quei punti di tangenza o di sovrapposizione che si manifestarono proprio lì dove la città del passato concedeva il passo alla città moderna.

I valori storici della città

E' a partire dalla fine del XIX secolo ed in particolare con il contributo di Camillo Sitte, *Der Städtebau nach seinen künstlerischen Grundsätzen* (City planning according to artistic principles, Sitte 1965), edito nel 1889 che è posto al centro dell'attenzione il tema del dialogo tra città esistente e città contemporanea. Sitte affrontò in modo molto determinato problemi cruciali dell'urbanistica propria della sua epoca, un'urbanistica che doveva fare i conti con i nuovi piani regolatori ma che allo stesso tempo non poteva e non doveva ignorare il tessuto urbano preesistente ma piuttosto assicurare un sapiente equilibrio tra le nuove architetture e le proporzioni armoniche della città antica. Pur elaborando un giudizio particolarmente negativo nei riguardi della città contemporanea e specialmente sugli interventi inferti alla città di Vienna, per l'assenza di artisticità ed estetica, Sitte propose di analizzare criteri che potessero favorire un dialogo tra antico e nuovo e tali criteri dovevano ispirarsi alle ragioni di quella bellezza tanto decantata nelle opere proprie dell' antichità. Sitte pose così in primo piano le ragioni dell'estetica e della percezione secondo le cui leggi era necessario intervenire coerentemente sulla città preesistente (Hanisch, 2010). Tra la fine del XIX e i primi decenni del XX secolo un po' in tutta Europa si era particolarmente diffusa una interessante pubblicistica sui temi dell'urbanistica ma più precisamente dell'arte urbana al fine di sensibilizzare le ragioni di una adeguata conservazione della città storica e allo stesso tempo ridurre contaminazioni formali ritenute inopportune ed inadeguate. Nel caso delle città europee e medio-orientali avevano avuto un ruolo determinate anche le scoperte archeologiche che, dal XVIII secolo in poi, avevano riportato in auge i principi e gli ideali propri dell'estetica classica.

Al pari di Camillo Sitte ma con un approccio più sistematico rivolto alla conservazione del tessuto urbano fu il pensiero elaborato dal belga Charles Buls nel libro *L'Esthétique des villes* (1893) in cui difese il ruolo civico e l'importanza di progettare il nuovo strettamente relazionata alla conservazione dell'architettura del passato. In realtà furono questi i primi sintomi di una classe illuminata che pose le basi per quelle politiche di salvaguardia dell'ambiente urbano che hanno poi fortemente caratterizzato anche le battaglie tra urbanisti e conservatori nel XX secolo. Ciò che risulta interessante annotare è che alla fine del XIX secolo iniziò a definirsi l'estetica urbana che aveva poi legittimato la lettura e la valorizzazione della città definita *storica*, con i suoi valori artistici, di monumentalità nonché civici.

Si posero così le basi per una lettura critica, epistemologica della città che aveva messo in primo piano il ruolo della storia e l'importanza di questa nella progettazione dei nuovi ampliamenti che, come abbiamo già accennato, furono un fenomeno piuttosto diffuso internazionalmente. Ovviamente ai conservatori estremi si contrappose la linea di coloro che, come Sitte, prevedevano la possibilità di piani di conservazione con

riadattamenti dei siti storici anche con motivati interventi di liberazione e di isolamento dei monumenti, pratica rielaborata in Italia in particolare da Gustavo Giovannoni. Fu proprio quest'ultimo che, in un volume pubblicato nel 1931 dal titolo *Vecchie città ed edilizia nuova* (ripubblicato a cura di F. Ventura, Milano 1996), elaborò una teoria finalizzata a conciliare le ragioni della trasformazione della città in chiave moderna ma in stretta relazione con le strategie di conservazione e valorizzazione dell'edilizia storica sia monumentale che minore. Per questo alle politiche di sventramento attuate in Francia, già con il barone Haussmann, Giovannoni contrappose la politica del "diradamento" ossia di interventi finalizzati a riequilibrare alcune stratificazioni della città storica avvalendosi di analisi scientificamente sostenibili coadiuvate poi dai principi della valutazione e della valorizzazione del tessuto edilizio esistente.

Il riconoscimento di valori e connotazioni specifiche della città preesistente rispetto ai nuovi ampliamenti aveva favorito l'istituzione di perimetrazioni che, se pur solo ideali, ben presto assunsero un forte significato amministrativo ed operativo. Tali perimetrazioni erano finalizzate a differenziare il tessuto urbano preesistente, quindi fino a tutto il XVIII secolo, rispetto alla città di nuova concezione ottocentesca. Così dopo gli eventi del secondo conflitto mondiale in Italia fu coniato il termine "Centro Storico", in Francia quello di "Secteurs Sauvegardés" in Inghilterra quello di "Conservation Areas", in Oriente ed in particolare in Giappone fu introdotto il termine "Rekishiteki chiku" ossia "zona storica" ed ancora in America Latina, dalla seconda metà del XX secolo, nelle prime leggi urbanistiche appare la denominazione di "casco histórico" ma di chiara reminiscenza europea. Tuttavia queste definizioni, se pur nate in contesti culturali differenti, negli ultimi decenni hanno assunto un carattere comune ossia sempre più burocratico-amministrativo piuttosto che contribuire alla salvaguardia dei reali valori storici di questi tessuti urbani stratificati e tra loro molto diversificati (Pickard, 2001).

Queste definizioni tuttavia si sono dimostrate ben presto forvianti e decontestualizzate in quanto hanno inteso far prevalere, sotto forma di slogan, un concetto di storicità dello spazio urbano limitato ad alcune specificità culturali ed avulso invece dalla sua più ampia complessità di contenuti e di riferimenti (Choay, 1995). Questo errore è chiaramente evidente quando queste definizioni sono state esportate, attraverso anche documenti internazionali, in contesti del tutto estranei a quelli culturali da cui queste teorizzazioni sono state generate. Così ci si domanda: cosa significa città storica fuori dall'Europa? Ha senso affrontare la discussione su questa definizione? Forse la radice culturale che può aiutarci a dare una risposta oggettiva a queste domande sta proprio nel significato del termine "storicità" e quindi nel valore che questo termine acquisisce nelle rispettive culture di riferimento e soprattutto nella percezione delle singole persone. Due sociologi olandesi, Gerbert Kraaykamp e K. van Eijk, del Dipartimento di Sociologia della Radboud University in Nijmegen, analizzando singoli capitali culturali hanno evidenziato come questi si trasformano presto in espressioni istituzionalizzate, quindi fondate su norme che vengono facilmente accettate e condivise se fanno parte della costruzione genetica e culturale del contesto umano a cui ci riferiamo. Quindi le teorizzazioni e le creazioni, siano esse materiali o immateriali, se sono strettamente in-

corporate nella mente umana e nella cultura di riferimento, allora possiamo auspicare che queste vengano accettate e trasmesse alle generazioni future, altrimenti saranno facilmente scartate (Kraaykamp, G., & van Eijck, K., 2010: 209).

Risulta pertanto interessante ricordare quanto elaborato nelle *International Recommendation concerning the Safeguarding and Contemporary Role of Historic Areas*, UNESCO Nairobi 1976, in cui si definisce il contenuto di un'area storica e dei suoi specifici contenuti in relazione alla realtà culturale di riferimento e non di una perimetrazione meramente amministrativa.

Historic and architectural (including vernacular) areas' shall be taken to mean any groups of buildings, structures and open spaces including archaeological and palaeontological sites, constituting human settlements in an urban or rural environment, the cohesion and value of which, from the archaeological, architectural, prehistoric, historic, aesthetic or socio-cultural point of view are recognized (art. 1).

Every historic area and its surroundings should be considered in their totality as a coherent whole whose balance and specific nature depend on the fusion of the parts of which it is composed and which include human activities as much as the buildings, the spatial organization and the surroundings. All valid elements, including human activities, however modest, thus have a significance in relation to the whole which must not be disregarded (art. 3).

Pertanto risulta importante interrogarci sul significato che acquisisce a livello internazionale il termine *storico* e di *temporalità* e di come queste differenti interpretazioni possano aiutarci a non perseguire la strada della globalizzazione culturale ma differenzialmente della valorizzazione dei capitali locali in stretta relazione ai valori culturali della comunità di riferimento (Mauss, 2002).

Il valore storico ed il concetto di tempo. Due termini a confronto

Analizzare il termine *storico* significa valutarlo nelle singole specificità culturali in quanto differenti sono i contenuti che questo custodisce. Nella cultura europea, soprattutto se ci riferiamo a quella latina e mediterranea, la parola *storico* indica qualcosa che induce al ricordo, al valore di conservazione e quindi di trasmissione al futuro; nel mondo anglosassone il termine *historic* sottintende un'appartenenza ad una progressione di eventi ed azioni umane che rimandano alla conoscenza del passato (Jokilehto, 2007). Differentemente nel mondo americano il termine *historic/historical* spesso è associato a qualcosa che è divenuto vecchio, che non ha più valore e quindi da dimenticare e che può essere eliminato. Differentemente il termine trova un interessante riscontro nel mondo orientale ed in particolare in Giappone dove la parola *storico* si traduce *rekishiteki kachi aru* dove *rekishiteki* significa semplicemente storico, *kachi* indica il valore, il merito ed infine *aru* che significa avere, mantenere, quindi nell'insieme il termine indica qualcosa il cui valore storico è mantenuto, confermato, quindi sta ad indicare qualcosa che contiene in sé una vitale continuità con il passato, che ha vissuto e vive ancora oggi e quindi da tutelare.

In termini più generali possiamo asserire che il termine "storico" assume un particolare significato globale quando diventa aggettivo qualificativo di un elemento riconosciuto come *cultural heritage* (in inglese) *patrimonio cultural* (in spagnolo) o ancora *bene culturale* (in italiano) dalla comunità di appartenenza. Tuttavia questa valutazione risente di un altro aspetto importante che è quello della temporalità, ossia del modo con cui viene percepito il concetto di tempo. Risulta interessante qui annotare il cambio concettuale introdotto dal filosofo tedesco Immanuel Kant già alla fine del XVIII secolo ponendo al centro delle sue osservazioni non l'oggetto quanto il soggetto: il concetto di tempo diviene allora, assieme allo spazio e alla sua materialità, una "forma a priori della sensibilità" (Kant, 2006). Kant affermava che se gli esseri umani non fossero capaci di avvertire il trascorrere del tempo non sarebbero capaci di percepire il mondo sensibile e quindi i suoi oggetti posti in uno spazio. Tale spazio è definito come "senso esterno", mentre il tempo è considerato il "senso interno" delle cose. In tal modo non è difficile intuire che quanto esiste nel mondo fisico è percepito dal soggetto che a sua volta concede una collocazione temporale a quanto presente nello spazio che lo circonda. Tale temporalità è testimonianza anche dei differenti riferimenti propri della memoria di ogni individuo ed infatti il concetto di tempo - afferma Kant - non è un concetto universale, globale ma una forma pura dell'intuizione sensibile propria di ogni individuo.

Questa soggettività del concetto temporale ci consente di intendere le differenze culturali che sottintendono il concetto stesso di storicità e quindi il differente modo di interpretare il passato. Così nel continente europeo come in quello asiatico parlare di storia significa riferirsi anche ad eventi avvenuti in epoche molto remote rispetto all'attuale. Tale lasso temporale si riduce enormemente se ci confrontiamo con il continente americano in cui, fatta eccezione per alcuni paesi come il Messico o il Perù, parlare di eventi storici significa riferirsi ad un passato molto prossimo.

Tali considerazioni sono pertanto fondamentali per intendere e riflettere sui diversi significati che la città storica assume nelle differenti culture di riferimento. Non è difficile intuire che le città storiche, nella loro grande varietà sono state e continuano ad essere il prodotto di processi sempre in evoluzione. Come tale, necessariamente, riflettono le intenzioni ed i bisogni emergenti nelle diverse epoche nonché le specifiche situazioni ambientali, economiche e socio-culturali. Tutto questo significa che aree urbane definite storiche sono tali perché si rapportano con quei valori di storicità e di temporalità riconosciuti dalla comunità a cui appartengono e pertanto il concetto non è generalizzabile. I valori culturali delle città vengono così ad assumere un significato locale, meritevole di attenzione e protezione secondo i rispettivi significati di storicità e temporalità.

Il futuro della storicità

Pensare alla città storica, nei differenti ambiti geografici, significa tornare a riflettere sul valore della centralità dell'uomo, della comunità e sul diritto alla città (Settis, 2014: 154). Il futuro della storia sta nella capacità che ogni individuo ha di rapportarsi con questa e di renderla parte dell'evoluzione della vita sociale. La storia è il fondamento della creazione della civiltà, è impegno alla democrazia. Realtà in cui amministratori,

committenti ed imprenditori affermano la supremazia di una modernità che violenta, offende ed annienta la storia, allora questa non è una città, non è un luogo democratico in cui si può sperare di costruire il futuro di un paese. Azioni che eclissano la bellezza della storia e congedano per sempre la memoria del passato non sono eticamente e moralmente ammissibili.

Molti studi e ricerche scientifiche condotte a livello internazionale soprattutto tra la metà degli anni '60 ed i primi anni '80 del XX secolo (Worskett, 1970; Cantacuzino, 1975; Appleyard e Ronchi, 1977; Appleyard, 1979) hanno messo in risalto come la nuova città ha stabilito una rottura con il passato e quindi con la preesistenza e di come i buoni auspici teorizzati già nel XIX secolo non sempre hanno favorito il futuro della storicità.

Tuttavia nel rispetto di quelle diversità storiche e temporali che precedentemente abbiamo descritto, superando i limiti di una nevrotica modernità, dobbiamo ritornare a riflettere sui valori storici e culturali delle singole comunità, valorizzare l'estetica e tornare a riaffermare la città dell'armonia. Questa città deve lavorare sulla continuità tra antico e nuovo, tra passato e futuro e tali valori devono essere vissuti e pensati in modi differenti nel rispetto delle culture e in nessun caso negare irreversibilmente questo dialogo, tanto meno favorire la sordità che oggi più di ieri pervade, in modo spesso volgare, la perdita e la distruzione della storia. Quest'ultima deve invece tornare a costituire un riferimento oggettivo agli sviluppi della città moderna basata però sulla poetica di Orfeo e non sul meccanicismo strumentale di Prometeo (Assunto, 1983).

Tuttavia sempre più assistiamo a fenomeni di "distruzione creativa indiscriminata", come definita dall'economista austriaco Joseph Alois Schumpeter in cui i fatti culturali e gli sviluppi urbani non dialogano più tra loro ma competono all'interno di un processo di reciproca distruzione a servizio di un violento capitalismo (Schumpeter, 1976).

E' quanto stiamo assistendo proprio in questa epoca nei paesi del Medio Oriente dove sembrano ormai più imbevuti dall'odio che dall'interesse per se stessi e la propria cultura. Non è da meno l'America Latina ed alcune realtà urbane della Cina. Allora la domanda che dobbiamo porci è forse la seguente:

siamo sicuri che dopo aver distrutto una parte o in tutto una città storica, un'area di interesse storico, un monumento o una istituzione culturale quello che andremo a ricostruire al suo posto è veramente a vantaggio della comunità e delle generazioni future?

È veramente questo il futuro che intendiamo costruire della nostra storia o ne stiamo solo accelerando la data della sua definitiva morte e quindi stiamo realizzando il non futuro?

Bibliografia

- AA.VV. (1979), *MONUMENTUM*, Numero Special consacré à l'aménagement des espaces collectifs en milieu ancien. Colloque International UNESCO, Paris 6-8 décembre 1978, 6-7 avril 1979 organisé par la Section Française de l'ICOMOS sous le auspices de l'Unesco.
- Almandoz Arturo (2002), *Planning Latin America's capital cities, 1850 – 1950*, Routledge, London.
- Appleyard D., Ronchi L. (editors, 1977), *Urban conservation in Europe and America planning conflict and participation in the inner city*, Conference proceedings, Rome, 1975, Fulbright Commissions, Commission for Educational and Cultural Exchange between Italy and the United States of America, Roma.
- Appleyard D. (1979), *The conservation of European cities*, Cambridge.
- Assunto R. (1983), *La città di Anfione e la città di Prometeo. Idee e poetiche della città*, Jaca Book, Milano.
- Calabi D. (2004), *Storia dell'urbanistica europea*, Mondadori, Milano.
- Calabi D. (2005), *Storia della città*, Marsilio Editore, Venezia.
- Cantacuzino S. (1975), *Architectural Conservation in Europa*, The Architectural Press, Bedford.
- Choay F. (1995), *L'allegoria del patrimonio*, Officina Ed., Roma.
- Giovannoni G. (1996), *Vecchie città ed edilizia nuova*, a cura di F. Ventura, Hoepli, Milano
- Giovannoni G. (1997), *Dal capitelletto alla città*, a cura di G. Zucconi, Jaca Book, Milano
- Hanisch R. (2010), Camillo Sitte: *City planning according to artistic principles, Vienna 1889*, in Hermansen Cordua C. (ed.) *Manifestoes and Transformations in the Early Modernist City*, Ashgate, Burlington, pp. 125-135.
- Jokilehto J. (2007), *International charters on urban conservation: some thoughts on the principles expressed in current international doctrine*, *City & Time* 3 (3): 2. [online] URL: <http://www.ct.ceci-br.org> (consultato il 4 marzo 2015)
- Kant I. (2006), *Critica della ragion pratica e altri scritti morali*, UTET, Torino
- Kraaykamp, G., & van Eijck, K. (2010). *The intergenerational reproduction of cultural capital: A threefold perspective*. In *Social Forces*, n.89, 209-232.
- Mauss M. (2002), *Saggio sul dono. Forma e motivo dello scambio nelle società arcaiche*, Einaudi, Torino.
- Niglio O. (2007), *Akko, perla del Mediterraneo*, Servizi Editoriali Universitari, Pisa
- Niglio O. (2014). *Kioto, la antigua capital del Japón y el modelo chino de la ciudad ideal*. *Arquitectura y Urbanismo*, 2014, vol.35, n.1, pp. 92-96.
- Niglio O, Inoue N. (2014), *Okazaki in Kyoto. The conservation of suburban area in the historical city*, in 18th ICOMOS General Assembly and Scientific Symposium "Heritage and Landscape as Human Values", Florence, November.
- Niglio O. (2015), *Il valore storico della città e l'incontro con la modernità*, in Emiliano Balistreri (ed.), *Le Corbusier, Neutra, Wright Architetti modernisti a Venezia. Documenti, progetti, scritti e testimonianze dall'archivio di Egle Trincanato*, Aracne, Roma 2015, pp.11-24.
- Pickard R. (2001), *Management of historic centres*, London.
- Poggi G. (1882), *Sui lavori per l'ingrandimento di Firenze / Relazione di Giuseppe Poggi (1864-1877)*, Tipografia Barbera, Firenze.
- Schumpeter J. A. (1976), *Capitalism, socialism and democracy*, HarperCollins, New York.
- Settis S. (2014), *Se Venezia muore*, Einaudi, Torino.
- Sitte C. (1965), *City planning according to artistic principles*, Phaidon Press, London
- Vergara C.J. (1995), *The New American Ghetto*, Rutgers University Press.
- Worskett R. (1970), *The character of towns. An approach to conservation*, Architectural Press, London.